

COLLAZIONI, CONGETTURE
E EMENDAMENTI INEDITI

AUTORI VARI

Aetius, 3, 6, p. 263, 25-26 Olivieriἡ μὲν ἐπὶ κλίνῃς ἢ κρεμαμένης ἢ ὑπόβαθρα ἐχούσης κατὰ τοὺς **γωνιαίους** πόδας

lege διαγωνίους

Cfr. Orib. coll. VI 23 Raeder.

SERENA BUZZI

Aetius, 3, 135, p. 314, 25 et 315, 5 OlivieriΤὰς δὲ ὑπερκαθάρσεις στήκομεν θερμῷ ποτίσαντες καὶ τῇ **διαθέσει** τῶν ἄκρων καὶ τρίψει σφοδρᾷ καὶ σικύαις. [...] εἰ δὲ ἰδρῶτες ἄμετροι ἐπιγέ-νοιντο, στήκομεν ῥιπίζοντες τὸ σῶμα καὶ σπογγίζοντες ἐκ ψυχροῦ ἢ ὀξυκράτου

lege διαδέσει

Cfr. Orib. coll. 6, 23, 3, 4 Raeder.

SERENA BUZZI

Anon., *de alimentis* (Theophanes Chysobalantes) II 21, 6-8; 22 Ideler(21) οἱ ποτάμιοι καὶ λιμναῖοι καὶ οἱ ἐν **πόλει** διαιτώμενοι, καὶ πάντα τὰ κητώδη τῶν ἐν θαλάσσει ζώων.(22) Ὅσσα **περιττά**.

lege ἰλύϊ; ἀπέριττα

Cfr. Orib. coll. 3.11, 5-6; 3, 12 Raeder

SERENA BUZZI

Aetius, 2.134 CMG VIII 1, II 202 Olivieri(ῥά) τὰ καλούμενα **πηκτά**

fort. legendum πνικτά collato Orib. coll. 2.45.6 (cf. Gal alim. fac. 6.67.1 K)

Non vi sono altri esempi di uova «coagulate», molti di uova «affogate».

SERENA BUZZI

Aetius, 15.14 Zervosποιεῖ πρὸς νομάς, σπηδόνας, καρκινώδεις διαθέσεις καὶ τὰ **μαινόμενα** ἔλκη καὶ τὰ δυσπεπούλωτα ἐν βουβῶσι καὶ μασχάλαις καὶ τραχήλῳ

μαινόμενα] μελαινόμενα *Par. gr.* 1451 f. 225r

IVAN GAROFALO

Democr., Fr. B 32 DK

ξυνουσίη ἀποπληξίη μικρή· ἐξέσσεται γὰρ ἄνθρωπος ἐξ ἀνθρώπου καὶ ἀποσπᾶται πληγῇ τινι μεριζόμενος.

ἐξέσσεται vel ἐξέσσεται Stob. Hippolyt. Porphyrt. [*Gal.*] *Def. med.* (ex corr.) : *exiliret* Plin. : ἐκθόρνυθαι Sabin. ap. Gal.

Il frammento è riportato integralmente da Stobeo (III 6, 28) e Ippolito (*Ref.* VIII 14 = 234, 5 W.). Clemente Alessandrino (*Paed.* II 10, 94 = I 214, 9 Stähli) ne riporta una parafrasi: «Μικρὰν ἐπιληψίαν» τὴν συνουσίαν ὁ Ἀβδηρίτης ἔλεγεν σοφιστῆς, νόσον ἀνίατον ἡγούμενος. Ἡ γὰρ οὐχὶ καὶ ἐκλύσεις παρέπονται τῷ μεγέθει τῆς ἀπουσίας ἀνατιθέμεναι; «Ἀνθρωπος γὰρ ἐξ ἀνθρώπου ἐκφύεται τε καὶ ἀποσπᾶται». Galeno nel commento ad *Epidemie* III allude alla dottrina contenuta nella prima parte del frammento, per criticarne l'interpretazione di Sabino e dei suoi seguaci, cfr. *In Epid.* III 1, 4 = 25, 3-4 Wenkebach: τίς γὰρ ἦν ἀνάγκη γράφειν Δημόκριτον μὲν εἰρηκέναι μικρὰν ἐπιληψίαν εἶναι τὴν συνουσίαν, κτλ. Sembra alludere allo stesso quadro dottrinario anche Plut., *Quaest. Conv.* III, 6, 1 (cfr. Fr. 527, pp. 662 e 664 Luria).

Citazioni parziali sono in Plin., *Nat. Hist.* XXVIII, 58: *venerem damnavit Democritus, ut in qua homo alius exiliret ex homine*; in Sabino ap. Gal., *In Hipp. Epid.* VI 3, 12 = 137, 25-138, 5 *passim*: οἱ μὲν περὶ τὸν Καβῆνον οὐκ ἀλόγως φασι [...] ἔπειτα δὲ καὶ ὅτι Δημόκριτος εἶπεν “ἄνθρωπον ἐξ ἀνθρώπου ἐν ταῖς συνουσίαις ἐκθόρνυθαι” e in Ps.-Gal. (Porfirio), *An animal* 5 = 14, 16-18 Wagner: φησὶ δὲ καὶ Δημόκριτος ἄνθρωπον ἐξ ἀνθρώπου ἐξέσσεται καὶ κύνα ἐκ κυνὸς καὶ βοῦν ἐκ βοός, κτλ.

Più problematico è il riferimento in Ps.-Gal., *Def. med.* 19.449.15-18 K. = Democr., Fr. 124 B DK = Diocl., Fr. 41a van der Eijk, Πραξαγόρας δὲ καὶ Δημόκριτος ἔτι τε Ἱπποκράτης ἐξ ὅλου τοῦ σώματος. ὁ μὲν Δημόκριτος λέγων, ἄνθρωποι εἰς ἔσται καὶ ἄνθρωπος πάντες dato che il testo, non edito criticamente, così com'è non dà senso; Diels (Democr., Fr. 124 B DK, p. 167 n. 21) propone di correggere ἄνθρωπος ἐξέσσεται ἐξ ἀνθρώπου παντός sulla base del contesto.

La citazione del frammento democriteo in Gal., *In Hipp. Epid.* VI, che non è riportata per esteso in DK, deve essere valorizzata in quanto documenta una possibile variante del verbo ἐξέσσεται sul quale concordano gli altri testimoni, escluso Clemente che parafrasa il testo. Le immagini evocate dai due verbi ἐξέσσεται e ἐκθόρνυθαι designano entrambe in modo metaforico come avviene l'emissione del seme da tutto il corpo secondo Democrito.

TOMMASO RAIOLA

Gal., *de alim. fac.* 6.737.6 K

κοινὸν δ' ἐν αὐτοῖς χρεδὸν ἅπασις ἐστὶ πολυσαρκότερα τῶν μέσων μορίων τὰ κατὰ τὰς οὐρὰς εἶναι· μάλιστα δὲ τοῦθ' ὑπάρχει ταῖς νάρκαϊς

lege πολὺν *κληρότερα* ut Orib. coll. II 56, 3

La lezione di Oribasio descrive la compattezza della carne dei selaci.

SERENA BUZZI

Gal., *de comp. med. sec. locos* 13.306.5 K

ὁποῖα μάλιστά ἐστι τῶν μεταλλικῶν ὅσα μήτε δριμέα μήτε στρυφνὰ **πάντη** τετύχηκεν ὄντα ταῦτ' οὖν καθόλου μεμνημένοι τὴν πεπειραμένην ὕλην ἐφεξῆς γεγραμμένην **ἔχετε**

πάνυ Aetius, XIV 1, Par. gr. 1501, f. 167v3-6, recte | **ἔχετε** Aet.

IVAN GAROFALO

Gal., *meth. med.* 10.330.1 K arabo

حجر الدم وهو الشاذغ

الشاذنج L الشاذنج P الشاذج Ahmet 2043 λίθος αίματίτης

Nel Glossario in «Galenos» 10, p. 114, ho scritto erroneamente الشاذغ. La forma corretta è الشاذنج.

Diversa (o da correggere) la forma شاذنا in ULLMANN, Wört. 2002, s.v.

IVAN GAROFALO

Gal., *meth. med.* 10.369.12 K

κλύσματι δὲ **δριμεῖ** κελεύσας χρῆσασθαι

δριμεῖ om. Ar

Galeno non pratica la flebotomia alla tisica signora romana, e prescrive un clistere, acre per la tradizione greca, semplice per quella araba. Non trovo elementi per scegliere tra le due lezioni/terapie.

IVAN GAROFALO

Gal., *meth. med.* 10.493.1 K

ἀλλὰ καὶ κατὰ τὰς νόσους παμπόλλην μοῖραν εἰς ὕλης **τροφῆς καὶ φαρμάκου** ἐκλεξιν ἐκ τῶν ἐθῶν ἐστι λαβεῖν

τροφῆς καὶ φαρμάκου om. AFL Burg. arab. recte

IVAN GAROFALO

Gal., *meth. med.* 10.495.6 K

οἱ δ' ἐπ' ἄλλοις μορίοις (sc. μαραρμοί) εἰς τοσοῦτον **χρονιώτεροι** εἰς ὅσον ἕκαστον αὐτῶν ἀκυρώτερόν ἐστι τῶν εἰρημένων

χρονιώτερον AFL recte

IVAN GAROFALO

Gal., meth. med. 10.500.11 K

ἀπέχεσθαι δὲ ὁμοίως τῶν ἰσχυρῶς θερμῶν καὶ στρυφνῶν **πειρῶ**, ἐλπίζων

post πειρῶ add. τῶν εἰρημένων ὑλῶν AFL Burg. *recte*

IVAN GAROFALO

Gal., meth. med. 10.640.15 K

μηδὲ τρέφειν ἔτι δυνάμενον ὥς πρότερον **χηρτόν**

χηρτῶς AFL Burg. *ar.*

IVAN GAROFALO

Gal., meth. med. 10.751.12 K

εἰς δὲ τῶν ἐπὶ κήψει χυμῶν αἱ διαφοραὶ **αἶδε**

αἶδε om. AFL Burg.

IVAN GAROFALO

Paul. Aeg., 1, 17 Heiberg

μέχρις ἂν εἰς ὄγκον αἰρῇται τὸ σῶμα καὶ εὐανθὲς ὑπάρχῃ, καὶ αἱ κινήσεις εὐτονοί
τε καὶ ὁμαλεῖς καὶ **εὐθυμοὶ** γίνονται.

lege εὐθυμοὶ

Cfr. Orib., *coll.* VI 15, 2 Raeder

SERENA BUZZI

Paul. Aeg., 1.87 Heiberg

ἔψειν δὲ τὸ μὲν πρῶτον ἡκυχῇ καὶ ἐπ' ὀλίγον, ὥς μέρος μὲν τι διαχωρῆσαι, μέρος
δὲ τι **στεχθῆναι** [...] ἦν τι **ζέσῃ** τοῖς χεῖλεσι, καὶ τοῦτο σπύγγῳ καθαίρειν·
πολλάκις γὰρ ἐνθένδε καὶ τὸ **ἄλλο** διεφθάρη

lege ἐπεστεχθῆναι | ἐφίζη | ὅλον

Cfr. Orib., *coll.* II 61, 8-10 Raeder

SERENA BUZZI

Paul. Aeg., 3.64.1 p. 280, 15 Heiberg

περὶ δὲ τὸ στόμιον (sc. uteri) οὗσης τῆς φλεγμονῆς κατὰ τὸ **ἐπιγάστριον** ὀδυνῶνται
(sc. mulieres)

lege ὑπογάστριον

sed «secundum superficiem uentris» = ἐπιγάστριον Paul. Aeg. lat. 239 p. 177, 17,
quod plane falsum esse euincitur loco parallelo apud [Oribasium] *ecl.* 149.4 περὶ

δὲ τὸ τρώμιον αὐτῆς ὑπαρχούσης φλεγμονῆς, κατὰ τὸ ἐπίσειον αἱ ὀδύναι καὶ περὶ ὅλον τὸν κόλπον διασημαίνουσιν. De differentia inter ἐπιγάζτριον et ὑπογάζτριον uide sis quae exposuit Pollux, *onom.* 2.170.

KLAUS-DIETRICH FISCHER

Rāzī, Ḥāwī, ed. Hyderabad, 3.198.16

بمنزلة القروح دواء ماسواس

أقراص دواء ماسواس *lege*

Cfr. Ḥāwī 3.182.12 e Gal. *meth. med.* 10.357.1 K τὸ τοῦ Μούσα φάρμακον.

IVAN GAROFALO

Rāzī, Ḥāwī, ed. Hyderabad, 13.280.14

يعرض في لسع الموهام عرضان ... بالمحاجم والعروق المجوفة

والقرون غرضان | والقرون *lege* cum Scor. 925 : τινὰ τῶν κολύων κερύτων

Rāzī leggeva qui عرضان come mostra يعرض. Hunain scriveva certamente غرضان , ma a 19.215.2 dove l'estratto è ripetuto, correttamente غرضان . | Per la corretta lezione والقرون «corni» cfr. *meth. med.* 10.897.1 K ἡ τοίνυν μέθοδος ... ἐπὶ ταῖς ὀδύνασις ἀπάσαις, ὅσαι διὰ θηρίων ἢ φαρμάκων γίνονται, διττὸν ἔχει τὸν σκοπόν.

IVAN GAROFALO

Rāzī, Ḥāwī, ed. Hyderabad, 20.412.7

وقال في الثانية من حيلة البرء: إن الأفيون والبنج واليروح تجفف القروح

في ح الثالثة

«E dice nel secondo della *meth. med.*: l'oppio e il giusquiamo e la mandragora seccano le ulcere». La lezione del ms. ح è quella corretta: l'estratto sui narcotici è preso dal libro terzo di *meth. med.*, 10.171.4 sgg.

IVAN GAROFALO

Rāzī, Ḥāwī, ed. Hyderabad, 20.580.5

وأما بع الماعز فقوته حارة محللة

حادثة *lege*

Cfr. Ḥāwī 20.587.7 e Gal. *de simpl. med. fac.* 12.297.15 K σπύραθοι δ' ἰδίως ὀνομάζονται δριμεῖα καὶ διαφορητικῆς οὖσαι δυνάμεως da cui è estratto il passo.

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?),¹ *de pestilentia*, ed. Kousi,² 4, 1

ἀτρέμα διοδεύοντες

ἀτρέμα L. recte

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?), *de pestilentia*, ed. Kousi, 4, 20

καθαίρειν τὰς λεπίδας

lege καθαίρειν يقلع

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?), *de pestilentia*, ed. Kousi, 8, 15

συνωθεῖ τὰ περιττώματα ἐπὶ τὰ ἐντός

lege ἐκτός ظاهر البدن «superficie del corpo»

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?), *de pestilentia*, ed. Kousi, 5, 33

ὀρωμένας διαθέσεις

lege εἰρημένας

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?), *de pestilentia*, ed. Kousi, 7, 29

διακεχώρηκε, σὺν **χάριτι**

lege σὺν χάριτι بسكر (deest Laur.)

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?), *de pestilentia*, ed. Kousi, 8, 24

Διατητέον δὲ τὴν **τροφήν**

وَدَيَّرَ الْمَرْضَعَةَ lege τροφόν

Si parla della cura dei lattanti mediante il latte della nutrice.

IVAN GAROFALO

Symeon Seth (?), *de pestilentia*, ed. Kousi, 9, 26

μετὰ συμπτώματος ἐξ ἀνάγκης ἐπικινδύνων

lege συμπτωμάτων أعراض

IVAN GAROFALO

¹ Vedi Marie-Hélène CONGOURDEAU, *Le traducteur grec du traité de Rhazès sur la variole*, dans A. Garzya, J. Jouanna (ed.), *Histoire et ecdotique des textes médicaux grecs*, Actes du 11^e Colloque international (Paris, 24-26 mai 1994), Naples, 1996, pp. 99-111. L'originale arabo è edito da John Channing, London, 1766.

² Ho utilizzato il Laur. 74.10 (L) che è mutilo a 11, 26 Kousi.